

TRINITY CHURCH

Broadway at Wall Street | New York City

THE NINETEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST: RECEPTION OF A PRIEST

October 8, 2023, 11:15am



TRINITY CHURCH
WALL STREET

Welcome to Trinity Church

Welcome to Trinity Church Wall Street, a vibrant and growing Episcopal parish of more than 1,500 members. Over the past 325 years, the fabric of Trinity has been woven by the Spirit from the lives and gifts of diverse people; their desire to live their faith through worship, service, study, and stewardship; and the ever-evolving life of New York City itself.

Our parish is guided by its mission to share God's love for all people. Together, we seek to build relationships with one another and with our neighbors, to cultivate compassion, to deepen our knowledge and spiritual practices, to work for justice rooted in essential human dignity, and to live as conscientious contributors to the life of our city and the Anglican Communion worldwide. As we grow together in service and love, we know ourselves, first and foremost, as followers of Jesus.

We are delighted to welcome you today; thank you for the gift of your participation and prayers. If you are new to Trinity, please introduce yourself to a member of the clergy. All are warmly invited to join us for Coffee Hour at Parish Hall—behind the church and over the bridge.



About this Service

Reception of a Priest

Thank you for joining us this morning for our service of Holy Eucharist, and as we celebrate the reception of Jorge Antonio Ortiz as a priest in the Episcopal Church.

When a priest is ordained by a bishop of a church in historic succession, but not in full communion with the Episcopal Church, and they feel called to priestly ministry in our denomination, they begin a process of discernment. This process includes regular prayer, reflection, and time in fellowship with a congregation. It also requires additional study in the theology, history, and liturgy of the Episcopal Church. At the end of this process, with the Bishop's invitation, a priest's holy orders may be received into the Episcopal Church.

Our parish family rejoices with Jorge and his family as he joins our Church family and begins his priestly ministry among us.

Source: TCWS liturgical staff

*The service texts are provided in Spanish and English;
we invite you to use the language that is more comfortable for you.*

Bienvenidos a la Iglesia de la Santísima Trinidad

Bienvenidos a la Iglesia de la Santísima Trinidad, Wall Street, una parroquia Episcopal con una comunidad vibrante y creciente con más de 1,500 miembros. En sus 325 años de historia la identidad de nuestra parroquia ha sido enriquecida por el Espíritu Santo a través de la vida y dones de diversos grupos de personas quienes han deseado vivir su fe en esta iglesia desde la expresión de la liturgia, el servicio, el estudio, el cuidado financiero en la siempre cambiante ciudad de Nueva York.

Nuestra parroquia es guiada por su misión de compartir el amor de Dios para con todos. Juntos buscamos construir relaciones entre nosotros y con nuestros vecinos para cultivar la compasión, para profundizar nuestro conocimiento y prácticas espirituales, para trabajar por la justicia basada en la dignidad humana, y para vivir como contribuidores consientes de su compromiso con la ciudad y la Comunión Anglicana en el Mundo. Mientras crecemos en servicio y amor, nos reconocemos primero y antes que nada como seguidores de Jesucristo.

Hoy estamos encantados de darles la más cordial bienvenida. Gracias por el regalo de su presencia y sus oraciones. Si viene por primera vez a nuestra Iglesia, por favor acercarse a saludar a cualquier sacerdote. Te invitamos con cariño a que nos acompañes a un compartir en el salón parroquial después de la Eucaristía. El salón parroquial se ubica detrás de la Iglesia cruzando el puente.



Sobre el Servicio de Hoy Recepción de un Sacerdote

En esta mañana estamos agradecidos con su presencia en la Santa Eucaristía en la que celebramos la recepción de Jorge Antonio Ortiz como sacerdote en la Iglesia Episcopal.

Cuando un sacerdote es ordenado por un Obispo de la sucesión histórica, pero no en comunión total con la Iglesia Episcopal, y se siente llamado al ministerio sacerdotal en nuestra denominación comienza un proceso de discernimiento. Este proceso incluye un tiempo de oración, reflexión, y participación activa en la vida de una congregación episcopal. El discernimiento también incluye estudios adicionales en teología, historia y liturgia de la Iglesia Episcopal. Cuando este proceso culmina, el Obispo recibe las ordenes sagradas para el ejercicio sacerdotal en la Iglesia Episcopal.

Hoy nuestra familia parroquial se regocija con Jorge y su familia al saber que continuará su ministerio sacerdotal en nuestra comunidad.

Fuente: Departamento de Liturgia, Iglesia de la Santísima Trinidad

Los textos de la liturgia están en español e inglés; le invitamos a usar el idioma que le sea más cómodo.

Preparation

Prelude

The Prayer of Saint Francis

René Clausen (b. 1953)

Lord, make me an instrument of your peace.
Where there is hatred, let me bring love;
where there is injury, help me to pardon;
where there is doubt, let me bring faith;
where there is despair, let me bring hope;
where there is darkness, let me bring light;
where there is sorrow, let me bring joy.

O Lord, Master divine,
grant that I not so much seek to be consoled, as to console;
to be understood, as to understand;
to be loved, to love;
for it is in giving that we receive;
and in pardoning that we are pardoned;
for in dying we are born to eternal life.
Amen.

—St. Francis of Assisi (c. 1182–1226), attr.

Acclamation

BCP p. 355

At the sound of the bell, please stand and turn to face the procession.

Bishop Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People **And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.**

Collect for Purity

BCP p. 355*

All Almighty God,
**to you all hearts are open,
all desires known,
and from you no secrets are hid:
Cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy Name;
through Christ our Lord. Amen.**

Preparación

Preludio

Oración de San Francisco

René Clausen (n. 1953)

*Señor, haznos instrumentos de tu paz.
que donde haya odio, sembremos amor;
donde haya ofensa, perdón;
donde haya duda, fe;
donde haya desesperación, esperanza;
donde haya tinieblas, luz;
donde haya tristeza, gozo.*

*Concede que no busquemos ser consolados, sino consolar;
ser comprendidos, sino comprender;
ser amados, sino amar.
Porque dando es como recibimos;
perdonando es como somos perdonados;
y muriendo, es como nacemos a la vida eterna.
Amén.*

—San Francisco de Asís (1182–1226), atribuida

Aclamación

LOC p. 240

Al sonido de la campana por favor póngase de pie y dirija su mirada hacia la procesión.

Obispo Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

Colecta de la Pureza

LOC p. 241*

Todos Dios de todo poder: **Ante ti, todo corazón queda abierto,
todo deseo revelado, todo secreto expuesto.
Concede que tu Espíritu nos limpie los corazones
y purifique los pensamientos
para que perfectamente te amemos
y dignamente declaremos la grandeza de tu santo nombre.
Por Cristo nuestro Señor. Amén.**

Opening Hymn

Hymnal 518

1 Christ is made the sure foun - da - tion, Christ the head and
 2 All that ded - i - cat - ed ci - ty, dear - ly loved of
 3 To this tem - ple, where we call thee, come, O Lord of
 4 Here vouch - safe to all thy serv - ants what they ask of

cor - ner - stone, cho - sen of the Lord, and pre - cious,
 God on high, in ex - ult - ant ju - bi - la - tion
 Hosts, to - day; with thy wont - ed lov - ing - kind - ness
 thee to gain; what they gain from thee, for ev - er

bind - ing all the Church in one; ho - ly Zi - on's
 pours per - pet - ual mel - o - dy; God the One in
 hear thy serv - ants as they pray, and thy full - est
 with the bless - ed to re - tain, and here - af - ter

help for ev - er, and her con - fi - dence a - lone.
 Three a - dor - ing in glad hymns e - ter - nal - ly.
 ben - e - dic - tion shed with - in its walls al - way.
 in thy glo - ry ev - er - more with thee to reign.

Words: Latin, ca. 7th cent.; tr. *Hymns Ancient and Modern*, 1861, after John Mason Neale (1818–1866), alt.
 Music: *Westminster Abbey*, Henry Purcell (1659–1695), adapt.; desc. James Gillespie (b. 1929)

Himno de entrada

Santo, Santo, Santo 225*

- 1 Cristo, firme fundamento,
es la piedra angular;
del Señor el Hijo Ungido,
de su iglesia la unidad.
Es de Sión su amparo eterno,
solo en él he de confiar.
- 2 Honra y gloria dad al Padre,
a Jesús hoy adorad.
Al Espíritu dad gloria,
Trino Dios en unidad;
uno en poder y gloria
por toda la eternidad.
- 3 Dios, visita este templo;
oye nuestra petición.
Con tu dulce amor atiende
de tu pueblo la oración,
derramando sobre todos
tu más rica bendición.
- 4 Toda gracia que ti pidan,
por tu amor recibirán.
La más grande es don eterno
que tus fieles retendrán.
Y al final de esta vida,
en tu gloria reinarán.

Texto: Estr. 1, 3–4, trad. Alberto Merubia (1919–2013); estr. 2, María Eugenia Cornou, © 2019, GIA Publications, Inc.

La presentación

LOC p. 367/LRO p. 267

Dos representantes del Consejo Parroquial junto al clero de la Iglesia de la Santísima Trinidad, de pie frente al obispo, presentan a la persona que va a ser recibido como sacerdote con estas palabras:

Presentadores Andrew, obispo en la Iglesia de Dios: En nombre del clero y el pueblo de la Diócesis de Nueva York, te presentamos a Jorge Antonio Ortiz, sacerdote ordenado en la Iglesia Católica Romana, para que sea recibido dentro del ministerio sacerdotal de esta comunión.

Obispo ¿Ha sido seleccionado siguiendo los cánones de esta Iglesia? ¿Creen que su modo de vivir es apropiado para servir en este ministerio?

Presentadores Certificamos que ha cumplido con los requisitos que indican los cánones, y creemos que está calificado para ejercer el sacerdocio dentro del presbiterado de nuestra Iglesia.

El Obispo se dirige al Candidato diciendo

Obispo Hermano mío, ¿Crees que realmente eres llamado por Dios y por su Iglesia al sacerdocio?

El Presbitero que va a ser recibido responde

Sacerdote Creo que es mi llamado.

Obispo En paz, oremos al Señor.

Letanía para ordenaciones

LOC p. 387

Letanista Dios Padre:

Pueblo **Ten piedad de nosotros.**

Letanista Dios Hijo:

Pueblo **Ten piedad de nosotros.**

Letanista Dios Espíritu Santo:

Pueblo **Ten piedad de nosotros.**

Letanista Santísima Trinidad, un solo Dios:

Pueblo **Ten piedad de nosotros.**

Letanista A ti rogamos, Cristo Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Litanist For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the Day of your Coming,

People



we pray to you, O Lord. Lord, hear our prayer.

Litanist For all members of your Church in their vocation and ministry, that they may serve you in a true and godly life,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For Michael, our Presiding Bishop, and for all bishops, priests, and deacons, that they may be filled with your love, may hunger for truth, and may thirst after righteousness,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For Jorge, chosen priest in your Church,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist That he may faithfully fulfill the duties of this ministry, build up your Church, and glorify your Name,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist That by the indwelling of the Holy Spirit he may be sustained and encouraged to persevere to the end,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For his family, that they may be adorned with all Christian virtues,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Letanista Por la santa iglesia de Dios, que pueda llenarse de verdad y amor, y hallarse sin falta el día de tu venida,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por todos los miembros de la Iglesia en su vocación y ministerio, que puedan servirte con una vida santa y veraz,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por Michael, nuestro obispo presidente, y por todos los obispos, presbíteros y diáconos, que estén llenos de tu amor, tengan hambre de la verdad y sientan sed de la rectitud,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por Jorge, que ha sido elegido presbítero en tu iglesia,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Que pueda cumplir fielmente los deberes de este ministerio, edificar tu iglesia y glorificar tu nombre,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Que el Espíritu Santo, como continuo huésped, lo sostenga y aliente a perseverar hasta el fin,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por su familia, que se atavien de toda virtud cristiana,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por quienes viven honrando a Dios, y en ti creen, Señor Jesucristo, para que se acaben nuestras divisiones y seamos unidos como tú y el Padre son uno,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Litanist For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth,



we pray to you, O Lord. Lord, hear our prayer.

Litanist For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For those in positions of public trust, especially Joseph our President, Kathleen our Governor, and Eric our Mayor, that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disaster,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For ourselves; for the forgiveness of our sins, and for the grace of the Holy Spirit to amend our lives,

we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Letanista Por la misión de la iglesia, para que en fiel testimonio proclame la buena noticia hasta los confines de la tierra,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por quienes todavía no creen, y por quienes han perdido su fe, que puedan recibir la luz del evangelio,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por la paz del mundo, para que crezca entre los pueblos un espíritu de respeto y tolerancia,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por quienes ocupan cargos públicos, especialmente por nuestro presidente Joseph, Kathleen nuestra gobernadora y Eric nuestro alcalde, para que hagan justicia y promuevan la dignidad y libertad de toda persona,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por tu bendición sobre toda labor humana y por el uso debido de la abundancia de la creación, para liberar al mundo de la pobreza, el hambre y las calamidades,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Letanista Por toda persona pobre, perseguida, enferma y sufriente; por refugiados, prisioneros, y toda persona en peligro; que hallen alivio y protección,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

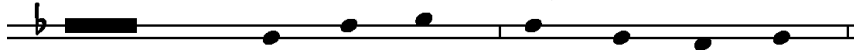
Letanista Por nosotros mismos; por el perdón de nuestros pecados, y por la gracia del Espíritu Santo para nuestras vidas,
te rogamos, Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

Litanist

For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal,

People

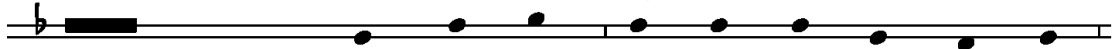


we pray to you, O Lord. Lord, hear our prayer.

Litanist

Rejoicing in the fellowship of all the saints, let us commend ourselves, and one another,

People

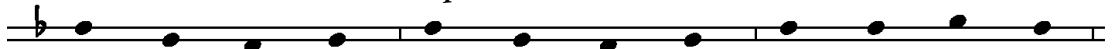


and all our life to Christ our God. To you, O Lord our God.

Litanist

People

Litanist



Lord, have mer - cy, Christ, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

The Collect of the Day

BOS p. 321

Bishop

God be with you.

People

And also with you.

Bishop

Let us pray.

Almighty God, giver of all good gifts, in your divine providence you have appointed various orders of ministers in your Church: Give your grace, we humbly pray, to all who are called to any office and ministry for your people; and so fill them with the truth of your doctrine, and clothe them with holiness of life, that they may faithfully serve before you, to the glory of your great Name and for the benefit of your holy Church; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.

All

Amen.

Please be seated.

Letanista Por quienes que han muerto en la comunión de tu Iglesia y por las personas cuya fe solo tú conoces; que, con todos los santos y santas, libres de penas y aflicciones, puedan descansar en vida eterna,

te rogamos, Señor.

Pueblo Señor, escucha nuestra oración.

Letanista En jubilosa comunión con todos tus santos y santas, encomendémonos unos a otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

Pueblo A ti, Señor Dios.

Letanista Señor, ten piedad.

Pueblo Cristo, ten piedad.

Letanista Señor, ten piedad.

La colecta del día

LRO p. 265

Obispo Dios esté con ustedes.

Pueblo Y también contigo.

Obispo Oremos.

Dios todopoderoso, dador de toda buena dádiva, que en tu divina providencia has instituido diversas órdenes de ministros en tu Iglesia. Dales tu gracia, humildemente te pedimos, a todos los que son llamados a cualquier oficio y ministerio para tu pueblo; y llénalos de tal manera con la verdad de tu doctrina, y revístelos de santidad de vida, que puedan servir fielmente ante ti, para la gloria de tu gran Nombre y para el beneficio de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

Todos Amén.

El pueblo se sienta.

The Word of God

The First Reading

Exodus 20:1-4, 7-9, 12-20

Read in Spanish.

Reader A Reading from the Book of Exodus.

God spoke all these words:

I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery; you shall have no other gods before me.

You shall not make for yourself an idol, whether in the form of anything that is in heaven above, or that is on the earth beneath, or that is in the water under the earth.

You shall not make wrongful use of the name of the LORD your God, for the LORD will not acquit anyone who misuses his name.

Remember the sabbath day, and keep it holy. Six days you shall labor and do all your work.

Honor your father and your mother, so that your days may be long in the land that the LORD your God is giving you.

You shall not murder.

You shall not commit adultery.

You shall not steal.

You shall not bear false witness against your neighbor.

You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife, or male or female slave, or ox, or donkey, or anything that belongs to your neighbor.

When all the people witnessed the thunder and lightning, the sound of the trumpet, and the mountain smoking, they were afraid and trembled and stood at a distance, and said to Moses, "You speak to us, and we will listen; but do not let God speak to us, or we will die." Moses said to the people, "Do not be afraid; for God has come only to test you and to put the fear of him upon you so that you do not sin."

Hear what the Spirit is saying to God's people.

People

Thanks be to God.

La palabra de Dios

La primera lectura

Éxodo 20:1-4, 7-9, 12-20

Leída en español.

Lectora Lectura del libro del Éxodo.

Dios habló, y dijo todas estas palabras:

«Yo soy el Señor tu Dios, que te sacó de Egipto, donde eras esclavo.

»No tengas otros dioses aparte de mí.

»No te hagas ningún ídolo ni figura de lo que hay arriba en el cielo, ni de lo que hay abajo en la tierra, ni de lo que hay en el mar debajo de la tierra.

»No hagas mal uso del nombre del Señor tu Dios, pues él no dejará sin castigo al que use mal su nombre.

»Acuérdate del sábado, para consagrarlo al Señor. Trabaja seis días y haz en ellos todo lo que tengas que hacer.

»Honra a tu padre y a tu madre, para que vivas una larga vida en la tierra que te da el Señor tu Dios.

»No mates.

»No cometas adulterio.

»No robes.

»No digas mentiras en perjuicio de tu prójimo.

»No codicies la casa de tu prójimo: no codicies su mujer, ni su esclavo, ni su esclava, ni su buey, ni su asno, ni nada que le pertenezca.»

Todos los israelitas fueron testigos de los truenos y relámpagos, del sonido de trompetas y del monte envuelto en humo; pero tenían miedo y se mantenían alejados. Así que le dijeron a Moisés: —Háblanos tú, y obedeceremos; pero que no nos hable Dios, no sea que muramos.

Y Moisés les contestó: —No tengan miedo. Dios ha venido para ponerlos a prueba y para que siempre sientan temor de él, a fin de que no pequen.

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

The Psalm

Psalm 19

BCP p. 606

Leader The heavens declare the glory of God,*
and the firmament shows his handiwork.

People **One day tells its tale to another,*
and one night imparts knowledge to another.**

Leader Although they have no words or language,*
and their voices are not heard,

People **Their sound has gone out into all lands,*
and their message to the ends of the world.**

Leader In the deep has he set a pavilion for the sun;*
it comes forth like a bridegroom out of his chamber;
it rejoices like a champion to run its course.

People **It goes forth from the uttermost edge of the heavens
and runs about to the end of it again;*
nothing is hidden from its burning heat.**

Leader The law of the LORD is perfect and revives the soul;*
the testimony of the LORD is sure and gives wisdom to the innocent.

People **The statutes of the LORD are just and rejoice the heart;*
the commandment of the LORD is clear and gives light to the eyes.**

Leader The fear of the LORD is clean and endures for ever;*
the judgments of the LORD are true and righteous altogether.

People **More to be desired are they than gold, more than much fine gold,*
sweeter far than honey, than honey in the comb.**

Leader By them also is your servant enlightened,*
and in keeping them there is great reward.

People **Who can tell how often he offends? *
cleanse me from my secret faults.**

Leader Above all, keep your servant from presumptuous sins;
let them not get dominion over me;*
then shall I be whole and sound,
and innocent of a great offense.

People **Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in your sight,*
O LORD, my strength and my redeemer.**

- Líder* Los cielos declaran la gloria del SEÑOR; *
el firmamento, la obra de sus manos.
- Pueblo* **Un día le susurra al otro día; ***
una noche le informa a la otra noche.
- Líder* Aunque no tengan palabras ni lenguaje *
y sus voces no puedan ser oídas,
- Pueblo* **su sonido llega a todo sitio ***
y su mensaje, a los extremos de la tierra.
- Líder* En lo profundo Dios plantó una tienda para el sol, *
que sale como novia del lecho nupcial
y se alegra como atleta en su carrera.
- Pueblo* **Sale de un extremo de los cielos**
y su curso llega al otro extremo. *
¡Nada se escapa de su ardor!
- Líder* La ley del SEÑOR es tan perfecta que revive el alma; *
el pacto del SEÑOR, tan firme que le da sabiduría al inocente;
- Pueblo* **los estatutos del SEÑOR, tan justos que traen alegría al corazón; ***
el mandamiento del SEÑOR, tan claro que ilumina los ojos;
- Líder* la reverencia hacia el SEÑOR, tan pura que perdura para siempre; *
los juicios del SEÑOR, tan verdaderos y tan completamente justos;
- Pueblo* **son más deseables que un metal precioso, mucho más que el oro fino; ***
son mucho más dulces que la miel, que la miel libada en el panal.
- Líder* Tus juicios iluminan a quien te sirve; *
en guardarlos, hay gran recompensa.
- Pueblo* **¿Quién podría contar sus propias faltas? ***
Purifica, Dios, mis culpas escondidas.
- Líder* Sobre todo, guárdame de la arrogancia;
que ese pecado nunca me domine; *
entonces seré limpio e íntegro
e inocente de toda ofensa grave.
- Pueblo* **Que las palabras de mi boca y las meditaciones de mi corazón te sean aceptables, ***
Dios, mi fortaleza y Redentor.

The Second Reading

Philippians 3:4b-14

Reader

A Reading from the Letter of Paul to the Philippians.

If anyone else has reason to be confident in the flesh, I have more: circumcised on the eighth day, a member of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; as to the law, a Pharisee; as to zeal, a persecutor of the church; as to righteousness under the law, blameless.

Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ. More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ, the righteousness from God based on faith. I want to know Christ and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his death, if somehow I may attain the resurrection from the dead.

Not that I have already obtained this or have already reached the goal; but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own. Beloved, I do not consider that I have made it my own; but this one thing I do: forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, I press on toward the goal for the prize of the heavenly call of God in Christ Jesus.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

People

Thanks be to God.

La segunda lectura

Filipenses 3:4b-14

Lector Lectura de la carta de Pablo a los filipenses.

Nadie tendría más razones que yo para confiar en las cosas externas: me circuncidaron a los ocho días de nacer, soy de raza israelita, pertenezco a la tribu de Benjamín, soy hebreo e hijo de hebreos. En cuanto a la interpretación de la ley judía, fui del partido fariseo; era tan fanático, que perseguía a los de la iglesia; y en cuanto a la justicia que se basa en el cumplimiento de la ley, era irreprochable. Pero todo esto, que antes valía mucho para mí, ahora, a causa de Cristo, lo tengo por algo sin valor. Aún más, a nada le concedo valor si lo comparo con el bien supremo de conocer a Cristo Jesús, mi Señor. Por causa de Cristo lo he perdido todo, y todo lo considero basura a cambio de ganarlo a él y encontrarme unido a él; no con una justicia propia, adquirida por medio de la ley, sino con la justicia que se adquiere por la fe en Cristo, la que da Dios con base en la fe. Lo que quiero es conocer a Cristo, sentir en mí el poder de su resurrección y la solidaridad en sus sufrimientos; haciéndome semejante a él en su muerte, espero llegar a la resurrección de los muertos.

No quiero decir que ya lo haya conseguido todo, ni que ya sea perfecto; pero sigo adelante con la esperanza de alcanzarlo, puesto que Cristo Jesús me alcanzó primero. Hermanos, no digo que yo mismo ya lo haya alcanzado; lo que sí hago es olvidarme de lo que queda atrás y esforzarme por alcanzar lo que está delante, para llegar a la meta y ganar el premio celestial que Dios nos llama a recibir por medio de Cristo Jesús.

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Gradual

Please stand.

The image shows a musical score for a choir. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics 'Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!' are written below the treble staff, aligned with the notes. The music is a simple, homophonic setting of the Alleluia.

Choir Alleluia, alleluia, alleluia!

All **Alleluia, alleluia, alleluia!**

Choir Turn now, O God of hosts, look down from heaven;
behold and tend this vine;
preserve what your right hand has planted. Alleluia.

All **Alleluia, alleluia, alleluia!**

Words: Psalm 80:14

Music: *Alleluia 11*, Taizé community

El Gradual

Todos de pie.

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya!

Coro Aleluya, aleluya, aleluya!

Todos **Aleluya, aleluya, aleluya!**

Coro ¡Señor de las huestes, asómate desde el cielo!

Acuérdate de esta viña y visítala;

cuida la vid que trasplantaste. Aleluya.

Todos **Aleluya, aleluya, aleluya!**

Texto: Salmo 80:14

Música: *Aleluya 11*, Comunidad de Taizé

The Holy Gospel

Matthew 21:33–46

Please turn to face the Gospel as it passes.

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Deacon Jesus said, “Listen to another parable. There was a landowner who planted a vineyard, put a fence around it, dug a wine press in it, and built a watchtower. Then he leased it to tenants and went to another country. When the harvest time had come, he sent his slaves to the tenants to collect his produce. But the tenants seized his slaves and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other slaves, more than the first; and they treated them in the same way. Finally he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’ But when the tenants saw the son, they said to themselves, ‘This is the heir; come, let us kill him and get his inheritance.’ So they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. Now when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?” They said to him, “He will put those wretches to a miserable death, and lease the vineyard to other tenants who will give him the produce at the harvest time.”

Jesus said to them, “Have you never read in the scriptures:

‘The stone that the builders rejected
has become the cornerstone;
this was the Lord’s doing,
and it is amazing in our eyes’?

Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you and given to a people that produces the fruits of the kingdom. The one who falls on this stone will be broken to pieces; and it will crush anyone on whom it falls.”

When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they realized that he was speaking about them. They wanted to arrest him, but they feared the crowds, because they regarded him as a prophet.

The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon

The Rev. Phillip A. Jackson
Rector

El Evangelio

Mateo 21:33-46

Por favor dirija su mirada hacia la procesión del libro de los evangelios.

Diácono Santo evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Mateo.

Pueblo Gloria a ti, Cristo Señor.

Diácono Jesús les dijo: «Escuchen otra parábola: El dueño de una finca plantó un viñedo y le puso un cerco; preparó un lugar donde hacer el vino y levantó una torre para vigilarlo todo. Luego alquiló el terreno a unos labradores y se fue de viaje. Cuando llegó el tiempo de la cosecha, mandó unos criados a pedir a los labradores la parte que le correspondía. Pero los labradores echaron mano a los criados: golpearon a uno, mataron a otro y apedrearon a otro. El dueño volvió a mandar más criados que al principio; pero los labradores los trataron a todos de la misma manera.

»Por fin mandó a su propio hijo, pensando: “Sin duda, respetarán a mi hijo.” Pero cuando vieron al hijo, los labradores se dijeron unos a otros: “Éste es el que ha de recibir la herencia; matémoslo y nos quedaremos con su propiedad.” Así que lo agarraron, lo sacaron del viñedo y lo mataron.

»Y ahora, cuando venga el dueño del viñedo, ¿qué creen ustedes que hará con esos labradores?

Le contestaron: —Matará sin compasión a esos malvados, y alquilará el viñedo a otros labradores que le entreguen a su debido tiempo la parte de la cosecha que le corresponde.

Jesús entonces les dijo: —¿Nunca han leído ustedes las Escrituras? Dicen:

“La piedra que los constructores despreciaron
se ha convertido en la piedra principal.
Esto lo hizo el Señor,
y estamos maravillados.”

Por eso les digo que a ustedes se les quitará el reino, y que se le dará a un pueblo que produzca la debida cosecha. En cuanto a la piedra, cualquiera que caiga sobre ella quedará hecho pedazos; y si la piedra cae sobre alguien, lo hará polvo.

Los jefes de los sacerdotes y los fariseos, al oír las parábolas que Jesús contaba, se dieron cuenta de que hablaba de ellos. Quisieron entonces arrestarlo, pero tenían miedo, porque la gente creía que Jesús era un profeta.

El evangelio del Señor.

Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

El sermón

Reverendo Phillip A. Jackson
Rector

The Nicene Creed

BCP p. 358*

Please stand.

Bishop Let us stand and profess our faith in the words of the Nicene Creed.

All We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

Please be seated.

El Credo Niceno

LOC p. 243*

Todos de pie.

Obispo Pongámonos en pie para profesar nuestra fe con las palabras del Credo Niceno.

Todos

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo humano.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
resucitó al tercer día, según las escrituras,
subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
de nuevo vendrá con gloria para juzgar
a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe
una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.**

El pueblo se sienta.

Examination and Reaffirmation of Ordination Vows

BOS p. 323

Bishop My brother, the work of a presbyter is to be pastor, priest, and teacher, together with your bishop and fellow presbyters, and to share in the councils of the Church.

It is a priest's task to proclaim by word and deed the Gospel of Jesus Christ; to care alike for young and old, strong and weak, rich and poor; to preach; to declare God's forgiveness to penitent sinners; to pronounce God's blessing; and to share in the administration of Holy Baptism and in the celebration of the mysteries of Christ's Body and Blood.

Do you here, in the presence of Christ and his Church, renew your commitment to this ministry?

Priest I do.

Bishop Will you be loyal to the doctrine, discipline, and worship of Christ as this Church has received them? And will you, in accordance with the canons of this Church, obey your bishop and other ministers who may have authority over you and your work?

Priest I am willing and ready to do so; and I solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of the Episcopal Church.

The Priest then signs the above Declaration in the sight of all present.

Bishop Will you respect and be guided by the pastoral direction and leadership of your bishop?

Priest I will.

Bishop Will you continue to be diligent in the reading and study of the Holy Scriptures, and in seeking the knowledge of such things as may make you a stronger and more able minister of Christ?

Priest I will.

Bishop Will you endeavor so to minister the Word of God and the sacraments of the New Covenant, that the reconciling love of Christ may be known and received?

Priest I will.

Bishop Will you be a faithful pastor to all whom you are called to serve, laboring together with them and with your fellow ministers to build up the family of God?

Priest I will.

El examen y reafirmación de los votos de ordenación

LOC p. 372/LRO p. 267

- Obispo* Hermano mío, ahora eres llamado a trabajar como pastor, presbítero y maestro, junto con el obispo y los otros presbíteros, tus colegas y a participar en los concilios de la Iglesia.
- Como presbítero, tendrás la misión de proclamar por acción y palabra el evangelio de Jesucristo, y moldear tu vida de acuerdo a sus preceptos. Deberás amar y servir a las personas entre quienes trabajes, preocupándote igualmente por jóvenes y mayores, fuertes y débiles, ricos y pobres. Deberás predicar, declarar el perdón de Dios a pecadores penitentes, y pronunciar la bendición de Dios; y deberás compartir conmigo en la administración el santo bautismo y la celebración de los misterios del cuerpo y la sangre de Cristo.
- Aquí, en presencia de Cristo y de su Iglesia, ¿renuevas tu compromiso con tu ministerio?
- Sacerdote* Lo renuevo.
- Obispo* ¿Serás fiel a la doctrina, disciplina y culto de Cristo tal como esta Iglesia los ha recibido? Y, en conformidad con los cánones de esta Iglesia, ¿obedecerás a tu Obispo y a otros ministros que puedan tener autoridad sobre ti y tu trabajo?
- Sacerdote* Estoy dispuesto y preparado para hacerlo; y solemnemente declaro que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamentos es la Palabra de Dios, y contiene todas las cosas necesarias para la salvación; y solemnemente me comprometo a ajustarme a la doctrina, disciplina y culto de la Iglesia Episcopal.
- El presbítero luego de sus palabras firma su declaración a la vista de todos los presentes.*
- Obispo* ¿Respetarás y te dejarás guiar por la dirección pastoral y el liderazgo de tu Obispo?
- Sacerdote* Si lo haré.
- Obispo* Continuarás siendo diligente en la lectura y el estudio de las sagradas escrituras, así como buscando el conocimiento de todas las cosas con la intención de fortalecer el ministerio de Cristo?
- Sacerdote* Si lo haré.
- Obispo* Te dedicarás al ministerio de la palabra de Dios y de los sacramentos de la Nueva Alianza para que la reconciliación del amor de Dios sea conocida y recibida?
- Sacerdote* Si lo haré.
- Obispo* Serás un pastor fiel para quienes estás llamado a servir, trabajando junto con ell@s, y con otr@s presbíter@s en la construcción de la familia de Dios?
- Sacerdote* Si lo seré.

Bishop Will you continue to pattern your life and that of your family in accordance with the teachings of Christ, so that you may be a wholesome example to your people?

Priest I will.

Bishop Will you continue to persevere in prayer, both in public and in private, asking God's grace, both for yourself and for others, offering all your labors to God, through the mediation of Jesus Christ, and in the sanctification of the Holy Spirit?

Priest I will.

The Reception of the New Priest

BCP p. 560*/TCWS

All stand except the Candidate, who kneels before the Bishop.

Bishop The Lord be with you.

People **And also with you.**

Bishop Let us pray.

Everliving God, strengthen and sustain your servant Jorge, that with patience and understanding he may love and care for your people; and grant that together they may follow Jesus Christ, offering to you their gifts and talents for the benefit of your Holy Church; through the same Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

All **Amen.**

The Priest stands and receives a Bible/Book of Common Prayer.

Bishop My brother, Jorge Antonio Ortiz, receive authority to exercise the office and work of a priest in this Communion of the One, Holy, Catholic and Apostolic Church. Be a faithful dispenser of the Word of God and of his Holy Sacraments: in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

All **Amen.**

The newly received Priest now vests himself in a stole and chasuble.

The Peace

BCP p. 360

The Bishop greets the newly received Priest and invites him to bid the Peace.

Priest The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

The People greet one another in the name of the Lord.

Welcome

Please be seated.

Obispo Continuarás procurando amoldar tu vida y la de tu familia de acuerdo con las enseñanzas de Cristo, de manera que seas un ejemplo para tu gente?

Sacerdote Si lo haré.

Obispo Continuarás perseverando en la oración tanto en público como en privado, pidiendo la gracia de Dios para tí y para los demás, ofreciendo todos tus trabajos a Dios a través de la meditación de Jesucristo y en la santificación de su Santo Espíritu?

Sacerdote Si lo haré.

La recepción del sacerdote nuevo

LOC p. 397*/ISTWS

Todos de pie excepto el candidato, quien se arrodilla ante el Obispo.

Obispo El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Obispo Oremos.

Dios de vida eterna, sostén y fortalece a tu servidor Jorge, para que con paciencia y comprensión ame y cuide a tu pueblo; y concede que juntos sigan a Jesucristo, ofreciendo sus dones y talentos para el beneficio de tu Santa Iglesia; a través del mismo Jesucristo nuestro Señor, por aquel que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Todos **Amén.**

El sacerdote se pone de pie y recibe la biblia y el Libro de Oración Común.

Obispo Hermano, Jorge Antonio Ortiz, recibe la autoridad para ejercer el oficio y trabajo sacerdotal en esta Comunión de la Iglesia Una, Santa, Católica y Apostólica. Se un fiel dispensador de la palabra de Dios y de sus santos sacramentos: en el nombre del Padre, y del Hijo, Y del Espíritu Santo.

Todos **Amén.**

El recién recibido presbítero se reviste con los ornamentos sacerdotales.

La paz

LOC p. 256

El Obispo da al bienvenida al recién recibido sacerdote y lo invita a dar la Paz a la congregación.

Sacerdote La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.

Bienvenido

El pueblo se sienta.

The Holy Communion

The Offertory

“For all things come from you, and of your own have we given you.” —1 Chronicles 29:14

Offerings at Trinity are applied to the care of our neighbors; particularly to our food assistance ministries Compassion Meals and Compassion Market, and in support of other food banks across lower Manhattan. Last year we were able to provide over one million meals for our food insecure neighbors. (trinitywallstreet.org/social-justice/food-assistance)

Please place your gift in the basket at the rear of the nave before or after the service, or visit trinitywallstreet.org/donate for additional ways to give. Gifts received are blessed immediately after the service with this prayer: Generous God, at your table we present this money, symbol of the work you have given us to do; use it, use us, in the service of your world to the glory of your name. Amen.

Offertory Anthem

My Soul’s Been Anchored in the Lord

Spiritual, arr. Moses Hogan (1957–2003)

In the Lord, in the Lord.

My soul’s been anchored in the Lord.

Good Lord, Hallelujah.

Before I’d stay in hell one day,

I’d sing and pray myself away.

Gonna shout and pray and never stop,

Until I reach the mountain top.

Do you love Him? (Oh, yes!)

Do you love Him? (Hallelujah!)

Do you love Him? (Oh, yes!)

God almighty.

Are you anchored?

Yes, I’m anchored.

Will you serve Him?

Will you praise Him?

Lord, I’m anchored.

Lord, I love You.

Yes, I’ll serve You.

Lord, I’ll praise You.

—Traditional

Censing of the Gifts

Please stand.

Let my prayer be set forth in thy sight as incense.

—Psalm 141:2

La Santa Comunión

El Ofertorio

«En realidad todo viene de tí y simplemente te estamos dando de lo que hemos recibido de tí.» —1 Crónicas 29:14

Las ofrendas en Trinity se dedican para el cuidado de nuestros vecinos; particularmente para nuestros ministerios de asistencia alimentaria mediante los programas de comida y mercado compasivo así como los bancos de comida en el bajo Manhattan. El año pasado gracias a estas donaciones pudimos proveer más de un millón de comidas en nuestros vecindarios. (trinitywallstreet.org/social-justice/food-assistance)

Por favor haga sus donaciones en las cestas ubicadas en la parte de la entrada de la Iglesia ahora o después del servicio o visite trinitywallstreet.org/donate para saber de maneras adicionales para hacer donaciones. Las ofrendas recibidas son bendecidas inmediatamente después del servicio con la siguiente oración: Generoso Dios, presentamos ante tu altar este dinero, símbolo del trabajo dado a nosotros; usa nuestras ofrendas para el servicio en el mundo y para la gloria de tu nombre. Amén.

Canto de ofertorio

My Soul's Been Anchored in the Lord

Espiritual, arr. Moses Hogan (1957–2003)

In the Lord, in the Lord.

My soul's been anchored in the Lord.

Good Lord, Hallelujah.

Before I'd stay in hell one day,

I'd sing and pray myself away.

Gonna shout and pray and never stop,

Until I reach the mountain top.

Do you love Him? (Oh, yes!)

Do you love Him? (Hallelujah!)

Do you love Him? (Oh, yes!)

God almighty.

Are you anchored?

Yes, I'm anchored.

Will you serve Him?

Will you praise Him?

Lord, I'm anchored.

Lord, I love You.

Yes, I'll serve You.

Lord, I'll praise You.

—Tradicional

Incienso sobre las Ofrendas

Todos de pie.

Ascienda mi plegaria como incienso ante tu presencia.

—Salmo 141:2

The Great Thanksgiving

BCP p. 361/p. 381

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

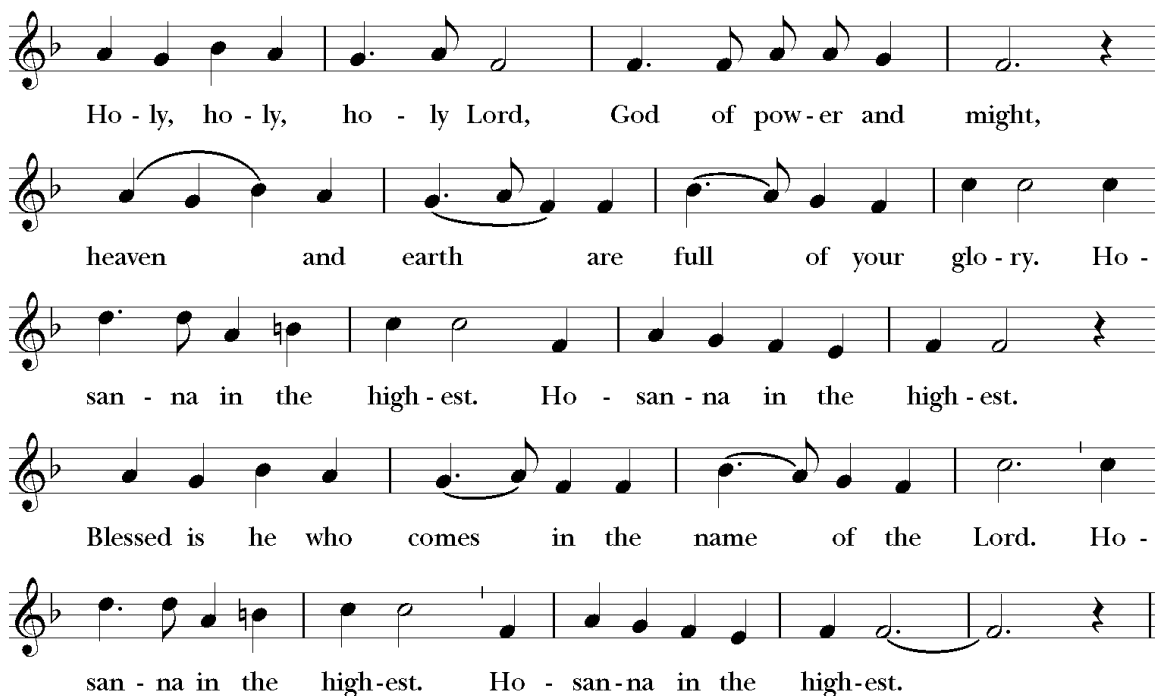
People **It is right to give God thanks and praise.**

Celebrant It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth, through the great shepherd of your flock, Jesus Christ our Lord; who after his resurrection sent forth his apostles to preach the Gospel and to teach all nations; and promised to be with them always, even to the end of the ages.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Sanctus and Benedictus

Hymnal S 125



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might,
heaven and earth are full of your glo - ry. Ho -
san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Ho -
san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Music: from *A Community Mass*, Richard Proulx (1937–2010)

Please continue standing or kneel.

La Gran Plegaria Eucarística

LOC p. 258/p. 275

Presidente El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Presidente Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Presidente Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Pueblo **Es justo y necesario.**

Presidente Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra, por el pastor perfecto del rebaño, Jesucristo nuestro Señor; quien después de resucitar, envió a sus apóstoles a predicar el evangelio y a enseñar a todas las naciones; y prometió que siempre los acompañaría, hasta el fin del mundo.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Santo y Bendito

Todos **Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.**

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito quien viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

El pueblo sigue de pie o de rodillas.

Celebrant

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

All

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

Celebrant

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever.

All

AMEN.

Presidente

Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos.

Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Todos

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Presidente

Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas.

Santificalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santifícanos también a nosotros para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

Todos

AMÉN.

The Lord's Prayer

BCP p. 364

Celebrant And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,
All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

The Fraction and Invitation

BCP p. 364/St. Augustine (*1 Corinthians*)

The Celebrant breaks the consecrated Bread. Silence is kept.

Celebrant The Gifts of God for the People of God.
Behold what you are.
People **May we become what we receive.**

Please be seated.

Clergy will distribute communion from stations in front of the altar. If you need communion brought to you, please let an usher or sacristan know.

It is our custom to receive the bread in the upturned palms of our hands, and eat it immediately. Gluten-free wafers are available; please let the minister know that you need one.

Those who wish to receive wine should partake by sipping directly from the chalice (intincting, or dipping one's wafer into the wine, is no longer permitted). Please use your hands to gently assist the server in guiding the chalice to your lips.

If you do not wish to receive communion you are invited to come forward to receive a blessing, indicating your desire by crossing your arms over your chest.

El Padrenuestro

LOC p. 268

Presidente Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

Todos **Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotr@s perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

La fracción del pan

LOC p. 269/San Agustín (1 Corintios)

Quien preside parte el pan consagrado. Se guarda silencio.

Presidente Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.
Observa lo que eres.

Pueblo **Que podamos ser lo que recibimos.**

El pueblo se sienta.

L@s sacerdot@s distribuyen la comunión desde estaciones ubicadas en frente del Altar. Si usted necesita que la comunión sea llevada al lugar donde está sentado por alguna razón, por favor déjale saber al acomodador o sacristán.

Es nuestra costumbre recibir la hostia en las manos y consumirla inmediatamente. Hostias libre de gluten se encuentran disponibles, por favor déjale saber al sacerdote si necesitas una.

Los que quieran participar de recibir vino deben beber directamente del cáliz. Introducir la hostia dentro del cáliz no está permitido. Por favor usa tus manos para gentilmente indicar a quien sirve la dirección correcta del cáliz hacia los labios.

Si no quisiera recibir la comunión estás igualmente invitado a pasar y recibir una bendición. Para indicar que deseas recibir la bendición cruza tus manos sobre tu pecho.

Communion Anthem

Pescador de hombres (*Fisher of Men*)

Tú has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios, ni a ricos;
tan sólo quieres que yo te siga.

Señor, me has mirado a los ojos,
sonriendo has dicho mi nombre,
en la arena he dejado mi barca,
junto a ti buscaré otro mar.

Tú sabes bien lo que tengo;
en mi barca no hay oro ni espadas,
tan sólo redes y mi trabajo.

Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descansa,
amor que quiera seguir amando.

Tú, pescador de otros lagos,
ansia eterna de almas que esperan,
amigo bueno, que así me llamas.

Cesáreo Gabaráin (1936–1991), arr. Joseph Abell

*Lord, you have come to the seashore,
neither searching for the rich nor the wise,
desiring only that I should follow.*

*O Lord, with your eyes set upon me,
gently smiling, you have spoken my name;
all I longed for I have found by the water,
at your side, I will seek other shores.*

*Lord, see my goods, my possessions;
in my boat you find no power, no wealth.
Will you accept, then, my nets and labor?*

*Lord, take my hands and direct them.
Help me spend myself in seeking the lost,
returning love for the love you gave me.*

*Lord, as I drift on the waters,
be the resting place of my restless heart,
my life's companion, my friend and refuge.*

—Cesáreo Gabaráin, tr. Robert C. Trupia

Canto de comunión

Pescador de hombres

Tú has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios, ni a ricos;
tan sólo quieres que yo te siga.

Señor, me has mirado a los ojos,
sonriendo has dicho mi nombre,
en la arena he dejado mi barca,
junto a ti buscaré otro mar.

Tú sabes bien lo que tengo;
en mi barca no hay oro ni espadas,
tan sólo redes y mi trabajo.

Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descansa,
amor que quiera seguir amando.

Tú, pescador de otros lagos,
ansia eterna de almas que esperan,
amigo bueno, que así me llamas.

Cesáreo Gabaráin (1936–1991), arr. Joseph Abell

—Cesáreo Gabaráin

Communion Hymn

WLP 812

Please join in singing and stand at the last verse.



1. I, the Lord of sea and sky, I have heard my
 2. I, the Lord of snow and rain, I have borne my
 3. I, the Lord of wind and flame, I will tend the



peo - ple cry. All who dwell in deep - est sin My hand will
 peo - ple's pain. I have wept for love of them, They turn a -
 poor and lame. I will set a feast for them, My hand will



save. I who made the stars of night,
 way. I will break their hearts of stone,
 save. Fin - est bread I will pro - vide

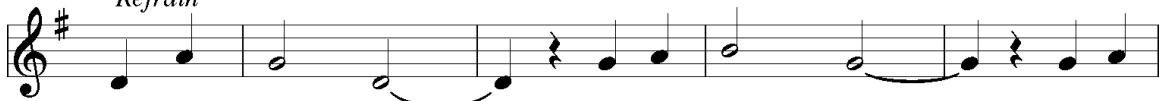


I will make their dark - ness bright. Who will bear my
 Give them hearts for love a - lone. I will speak my
 Till their hearts be sat - is - fied. I will give my

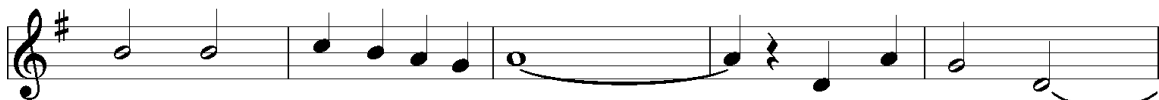


light to them? Whom shall I send? _____
 word to them. Whom shall I send? _____
 life to them. Whom shall I send? _____

Refrain



Here I am, Lord. _____ Is it I, Lord? _____ I have



heard you call - ing in the night. _____ I will go, Lord, _____

_____ if you lead me, _____ I will hold your peo - ple in my

heart. _____ heart. _____

Words and Music: Daniel L. Schutte (b. 1947)

Himno de Comuni3n

Por favor 3nase al canto. Todos nos ponemos de pie al iniciar la 3ltima estrofa del Himno.

- 1 Yo, Se1or de cielo y mar, al que llora he de escuchar.
 A los que sufriendo est1n quiero salvar.
 Yo, que de la oscuridad cada estrella hice brillar,
 3Qui3n mi luz podr1 mostrar? 3Qui3n me seguir1?

ESTRIBILLO Aqu3 estoy, Se1or.
 Heme aqu3, Se1or.
 En la noche escuch3 tu voz.
 Gu3ame, Se1or.
 Yo te seguir3.
 En mi coraz3n a tu pueblo guardar3.

- 2 Yo, Se1or de lluvia y sol, las angustias y el dolor
 de mi pueblo he de sanar sin condici3n.
 Ese duro coraz3n con mi amor transformar3.
 3Qui3n mi Nombre anunciar1? 3Qui3n me seguir1?

- 3 Yo, Se1or de viento y paz, al banquete del amor
 a los pobres llamar3 y salvar3.
 Del m1s exquisito pan, de mi Vida se saciar1n.
 Con mi voz, 3qui3n cantar1? 3Qui3n me seguir1?

Texto: tr. en espa1ol, Juan J. Sosa, Pbro.

Post-Communion Prayer

BCP p. 564

Bishop Almighty Father, we thank you for feeding us with the holy food of the Body and Blood of your Son, and for uniting us through him in the fellowship of your Holy Spirit. We thank you for raising up among us faithful servants for the ministry of your Word and Sacraments. We pray that Jorge may be to us an effective example in word and action, in love and patience, and in holiness of life. Grant that we, with him, may serve you now, and always rejoice in your glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

All **Amen.**

The Blessing

BCP p. 339*

The Bishop asks the newly received Priest to bless the people.

Priest The peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always.

All **Amen.**

Poscomuni3n

LOC p. 400

Obispo Padre de poder universal: Te damos gracias por alimentarnos con esta santa comida espiritual del cuerpo y la sangre de tu Hijo; y por unirnos, mediante 3l, unos a otros en la comuni3n del Esp3ritu Santo. Te damos gracias por levantar de entre nosotros a siervos y siervas que ministren fielmente tu Palabra y sacramentos. Te rogamos que Jorge sea un ejemplo eficaz para nosotros en palabra y acci3n, en amor y paciencia, y en santidad de vida. Y que nosotros, junto a 3l, hoy te sirvamos y siempre nos alegremos en tu gloria. Por tu Hijo Jesucristo nuestro Se3or, que vive y reina contigo y con el Esp3ritu Santo ahora y para siempre.

Todos **Am3n.**

Bendici3n

LOC p. 231*

El Obispo invita al sacerdote recibido a ofrecer la bendici3n final.

Sacerdote Que la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, viva en sus mentes y corazones, para que siempre conozcan y amen a Dios y a su Hijo Jesucristo; y la bendici3n de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Esp3ritu Santo, est3 con ustedes, y permanezca con ustedes para siempre.

Todos **Am3n.**

Closing Hymn

Hymnal 448, vv. 1, 3-5



1 O love, how deep, how broad, how high, how pass - ing
2 For us he prayed; for us he taught; for us his
3 For us to wick - ed hands be - trayed, scourged, mocked, in
4 For us he rose from death a - gain; for us he



1 thought and fan - ta - sy, that God, the Son of
2 dai - ly works he wrought: by words and signs and
3 pur - ple robe ar - rayed, he bore the shame - ful
4 went on high to reign; for us he sent his



1 God, should take our mor - tal form for mor - tals' sake.
2 ac - tions, thus still seek - ing not him - self, but us.
3 cross and death; for us gave up his dy - ing breath.
4 Spi - rit here to guide, to strength - en, and to cheer.

Words: Latin, 15th cent.; tr. Benjamin Webb (1819-1885), alt.

Music: *Deus tuorum militum*, from *Antiphoner*, 1753; adapt. *The English Hymnal*, 1906, alt.; desc. Simon Lole (b. 1957)

Dismissal

BCP p. 366

After the Dismissal, you are welcome to leave quietly.

*Please join Coffee Hour (exit through the nave and over the pedestrian bridge to the Parish Hall),
or exit to your left or right at the back of the church.*

If you would like to remain in your seat to listen to the Postlude, please do.

Deacon Go in peace to love and serve the Lord.

People Thanks be to God.

Postlude

Toccata from Symphony No. 5 for Organ, Op. 42

Charles-Marie Widor (1844-1937)

Himno de salida

Celebremos Su Gloria 175

- 1 ¡Oh amor, profundo, inmenso amor!
 de gozo llena el corazón
 Que el Dios eterno, en su bondad,
 tomará forma corporal.
- 2 Fue por nosotros su oración,
 su enseñanza y su labor:
 Jamás buscó su propio bien;
 se hizo siervo, siendo rey.
- 3 El por nosotros padeció
 blasfemias, burlas y dolor;
 Y para darnos vida y luz
 halló la muerte en una cruz.
- 4 Más en su triunfo el nuestro está,
 y junto al Padre, nuestro hogar;
 Nos da su Espíritu, y en él
 hallamos gozo, paz, poder.

Texto: trad. Nicolás Martínez (1917–1972), alt.

Despedida

LOC p. 270

Después de la despedida litúrgica lo invitamos a salir de la iglesia de forma silenciosa.

Por favor únase a la recepción después del servicio. Para ello salga por la nave de la iglesia y cruce el puente peatonal hacia el salón parroquial. La salida de la iglesia es hacia la izquierda o derecha de la puerta por donde ingreso.

Si desea sentarte y escuchar el Postludio puede hacerlo con toda tranquilidad.

Díacono Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Postludio

Tocata *de la Sinfonía n.º 5* para órgano, op. 42

Charles-Marie Widor (1844–1937)



Breaking Bread: A Reflective Conversation

Second Sundays starting October 8, 1–3pm, Trinity Commons

The Breaking Bread gatherings use the imagery of table fellowship to explore reflective conversations that nurture our growth in God. Join for a time of nourishing community and a shared meal. Open to all. Capacity is limited; registration is required.

RSVP to Melissa Mistry at MMistry@trinitywallstreet.org.

RENEWAL
Mending a Broken System

Presented by NOVUS NY, this Renewal concert on **October 15, at 3pm, in Trinity Church** includes works and world premieres by current and formerly incarcerated composers from Sing Sing Correctional Facility, as well as Olivier Messiaen's *Louange à l'Éternité de Jésus* from *Quartet for the End of Time*.

Please join us for a pre-concert conversation with featured artist Kenyatta Emmanuel and NOVUS's Brad Balliett at 2:45. Doors open at 2:30.

Free. Registration required. Seating is first come, first served. trinitywallstreet.org/music



DISCOVERY

Freedom and Interpretation: Exodus and the Canaanites

We'll explore the books of Exodus and Joshua, considering how these narratives of freedom for God's people can be understood in the context of the ancient Near East, and how they have shaped both African American and Indigenous interpretations of the Bible in the United States.

**Sundays at 10am
September 24–October 22**

Trinity Commons and online
trinitywallstreet.org/discovery

Trinity Knitters

Third Mondays, 6:30–7:30pm, Online
First Sundays, 12:30–2:30pm, Trinity Commons
Knit-In: October 21, 10am–3pm, Trinity Commons

**Are you an experienced knitter, new to
the craft, or somewhere in between?**

Trinity Knitters welcomes you to gather and knit or crochet together, discuss projects, share advice, and enjoy each other's company.
Open to all.

To join, email TrinityKnitters@gmail.com



Trinity Young Adults



The Young Adults group fosters community for people in their 20s and 30s. Join us for social gatherings, spiritual fellowship, and volunteer opportunities.

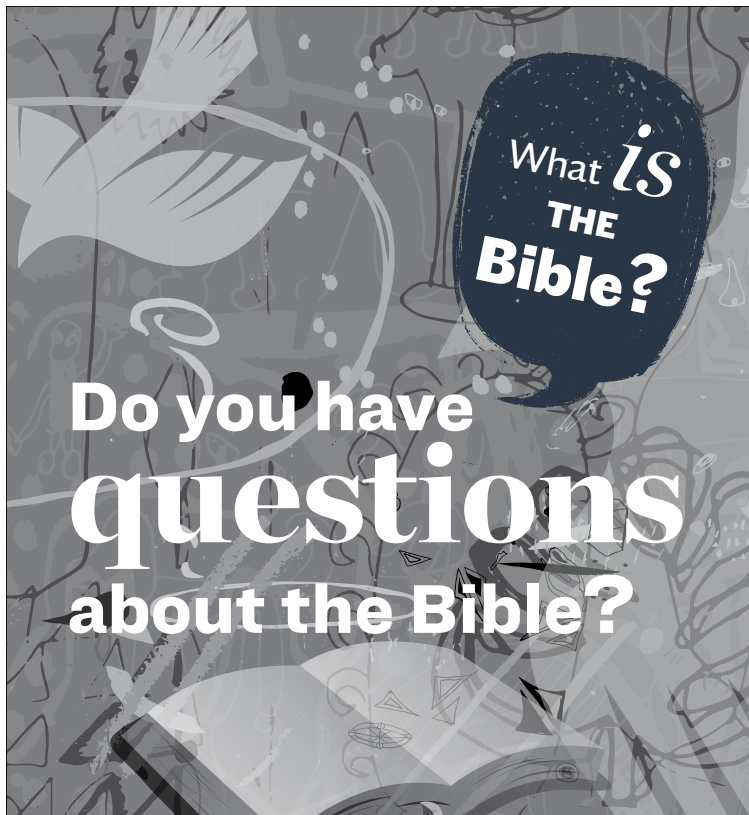


Take our survey



Join our WhatsApp group

[TRINITYWALLSTREET.ORG/YOUNGADULTS](https://trinitywallstreet.org/youngadults)



“How can today’s reader make sense of these ancient texts?”

“What does it take to interpret scripture responsibly?”

“What does the Bible mean to modern faith communities?”



This winter, join Into the Word, an evening discussion series that will explore how the Bible developed, and what this ancient text means for our beliefs, our traditions, and our personal lives today.

**Thursdays starting January 4
Trinity Commons and online**

**Register at
trinitywallstreet.org/word**

TRINITY BOOK CLUB

Meets Fridays
6:30pm | Online

Let's explore the mysteries
of the Christian faith through the
medium of literature.



Learn more at trinitywallstreet.org/bookclub

Living with Loss

Grief is a deeply personal process but does not have to be endured alone. This six-week online support group will facilitate reflection and expression to help us cope with loss. Co-facilitated by Trinity Church Wall Street and the Psychotherapy and Spirituality Institute.

WEDNESDAYS | OCTOBER 11–NOVEMBER 15
6:30–8PM | ONLINE

REGISTER AT [TRINITYWALLSTREET.ORG/LOSS](https://trinitywallstreet.org/loss)

ANNOUNCEMENTS



TRINITY CHURCH | BROADWAY AT WALL STREET
ST. PAUL'S CHAPEL | BROADWAY AND FULTON STREET

FOR VISITORS AND NEWCOMERS



Welcome! We're glad you've joined us today. To learn more about membership, baptism, or confirmation, or to receive emails about upcoming Trinity events and programs, visit trinitywallstreet.org/connect.

Nursery Care | *Infants and Toddlers* | Available during the 9am and 11:15am services, the nursery is located across the bridge in Trinity Commons. Feel free to ask an usher to show you the way. Register at trinitywallstreet.org/children.

Coffee Hour | Join us in Trinity Commons following the 9am and 11:15am worship services.



TODAY

Discovery

10–11am, Trinity Commons and Online

Freedom and Interpretation

We'll discuss *The Exodus and African American Interpretations* with the Rev. Dr. Judy Fentress-Williams, Dodge Professor of Biblical Interpretation at Virginia Theological Seminary. Register to join at trinitywallstreet.org/discovery.

ParentSpace

10am, Trinity Commons

Join a gathering of parents for supportive conversation about raising children following the 9am service. All are welcome; no RSVP required.

Sunday Open Gym

12:30–2pm, Trinity Commons

Join the Trinity community after the 11:15am service for a pickup game of basketball, volleyball, pickleball, cornhole, and more.

Breaking Bread

1–3pm, Trinity Commons

The Breaking Bread gatherings use the imagery of table fellowship to explore reflective conversations that nurture our growth in God. Join for a time of nourishing community and a shared meal. Open to all. Capacity is limited; registration is required. RSVP to Melissa Mistry at MMistry@trinitywallstreet.org.

Jazz Icons: Tom Harrell Quartet

3pm, Trinity Church

Join us for an upcoming Jazz Icons concert with the Tom Harrell Quartet. Praised by *Newsweek* for his pure melodic genius, Harrell is widely recognized as one of the most creative and dynamic jazz instrumentalists and composers of our time. Presented in collaboration with JAZZ HOUSE KiDS. Free. Visit trinitywallstreet.org/music to reserve your seat.



EVERY SUNDAY

Children's Time | *9:45am, Trinity Commons*

Children are invited to learn and play together Sunday mornings. Peer-grouped classes are available for two-year-olds through fifth-graders. To register, visit trinitywallstreet.org/children.

Award. See the full Concerts at One schedule at trinitywallstreet.org/music.

Environmental Justice Ministry

6–7:30pm, Online

The Environmental Justice Ministry Group is a faith-based group that examines, increases awareness, and acts around the most pressing problems of climate change and environmental justice. **OCTOBER MEETING:** American Indians in New York City often struggle for substantial recognition and inclusion. On Indigenous Peoples' Day, Rick Chavolla will present "Beyond Land Acknowledgments," a discussion of strategies to overcome these challenges and to bring Indigenous peoples and knowledge to every facet of city life. Learn more and sign up at trinitywallstreet.org/environmentaljustice.

Drawing Class

6:30–8pm, Trinity Commons Art Studio

Mondays through November 20, this class will introduce beginners to a variety of drawing styles, media, and techniques. Free; space is limited. Register at trinitywallstreet.org/drawing.

Tuesday, October 10

Pipes at One

1pm, St. Paul's Chapel

Pipes at One returns with Michael King, virtuoso pianist and jazz organist. See the full Concerts at One schedule at trinitywallstreet.org/music.

Wednesday, October 11

Bach at One

1pm, St. Paul's Chapel

Bach at One returns with The Choir of Trinity Wall Street; Trinity Baroque Orchestra; and Avi Stein, conductor; presenting BWV 150 and BWV 165. See the full Concerts at One schedule at trinitywallstreet.org/music.

Living with Loss

6:30–8pm, Online

Grief is a deeply personal process but does not have to be endured alone. Wednesdays through November 15, this six-week online support group will create space for reflection and expression to help us cope with loss. Co-facilitated by Trinity Church Wall Street and the Psychotherapy & Spirituality Institute (PSI). Register at trinitywallstreet.org/loss.

Thursday, October 12

Art Exploration Circle

6:30–8pm, Trinity Commons Art Studio

Thursdays through November 16, participants will get to know each other by sharing experiences and insights through art, improvisation, and storytelling in this art exploration circle. Free; space is limited. Register at trinitywallstreet.org/exploration.



NEXT SUNDAY

Indigenous Readings of the Apostle Paul

Sunday, October 15, 9–9:45am

Trinity Commons

Prior to his presentation at Discovery, Dr. T. Christopher Hoklotubbe (Choctaw), Assistant Professor of Religion at Cornell College, will teach on the Epistles of Paul from a lens of Indigenous theology. Learn more at trinitywallstreet.org/discovery.

Trinity Knitters

Sunday, October 15, 12:30–2:30pm

Trinity Commons

Are you an experienced knitter, new to the craft, or somewhere in between? Trinity Knitters welcomes you to gather and knit or crochet together, discuss projects, share advice, and enjoy each other's company. Open to all. RSVP to TrinityKnitters@gmail.com.

Trinity Young Adults Sunday Brunch Sunday, October 15, 12:30–3pm

Trinity Commons

Young adults in their 20s and 30s are invited to brunch following the 11:15am service. If you'd like to join, meet in the back of the church following the service and we'll walk across the bridge to Trinity Commons. To learn about future Young Adults events, email TrinityChurchYoungAdults@gmail.com.

The Future of Rikers Island: Why It Matters

Sunday, October 15, 12:45–2:15pm, Parish Hall

The jails on Rikers Island have made news for years. Inhumane conditions for those detained and those who work there, along with high death rates, lead the headlines. In 2019, New York City legislators passed a law to close the Rikers jails and replace them with borough-based facilities. But progress is slow, criticisms are increasing, and questions remain about how this will work. Join Trinity's Prison Ministry and civic leaders for this informative session to learn more about this critical issue—how it can make our city safer for everyone and how you can play a part. Light lunch will be provided. RSVP at trinitywallstreet.org/rikers. Questions? Email Becky Lui at RSVP@trinitywallstreet.org.

Renewal: Mending a Broken System Sunday, October 15, 3pm, Trinity Church

Presented by NOVUS NY, this Renewal concert includes works and world premieres by current and formerly incarcerated composers from Sing Sing Correctional Facility and Olivier Messiaen's "Louange à l'Éternité de Jésus" from *Quartet for the End of Time*. Please join us for a pre-concert conversation with featured artist Kenyatta Emmanuel and NOVUS's Brad Balliett at 2:45pm. Doors open at 2:30pm. Free; registration required. Seating is first come, first served. trinitywallstreet.org/music.

COMING SOON

Dance for Everybody Workshops Fridays, October 20–November 10, 6–7pm Trinity Commons

Join a workshop hosted by celebrated dance company and arts organization Urban Bush Women. Get inspired to tell your own story and advocate for social change through movement. You're encouraged to wear comfortable workout clothes and bring a water bottle. Space is limited; RSVP to Melissa Mistry at MMistry@trinitywallstreet.org by Monday, October 16.

Knit-In

Saturday, October 21, 10am–3pm

Trinity Commons

Join Trinity Knitters for a special Saturday Knit-In. Collaborate on a group project, bring your own knitting or crochet work, and fellowship with us through craft. New knitters are welcome. To learn more and RSVP, email TrinityKnitters@gmail.com.

Sunday Afternoon Music

Sunday, October 22, 2pm, St. Paul's Chapel
Hear works by female composers performed in a sacred space by Vianca Alejandra (soprano), Courtney Conkling (flutist), Patrice P. Eaton (mezzo-soprano), and Violetta Zabbi (pianist). Reception to follow. Presented by Trinity Congregational Arts Allegro. Learn more at trinitywallstreet.org/allegro.

Middle School Admissions Webinar Thursday, October 26, 6:30–7:30pm, Online

If you have a fourth- or fifth-grade student and would like expert help navigating the NYC public middle school admissions process, the Children & Families Education Subcommittee invites you to join this free webinar with Pamela Wheaton, founder of Inside Schools, who now helps parents navigate the NYC public school

system at SchoolScoutNYC.com. Register at trinitywallstreet.org/middleschoolwebinar.

Breaking Bread Together: Hospitality Retreat

October 27–29, Trinity Retreat Center

Come for a time of prayer, worship, and community reflection that will infuse our lives with the transformative practice of hospitality. In a world yearning for connection, the power of breaking bread together will emerge as a sacred path to unity and peace. Learn more and register at trinitywallstreet.org/hospitalityretreat.

Discovery

Sundays, October 29–November 19, 10am

Trinity Commons and Online

The Episcopal Church and Indigenous Voices
Join noted clergy and Indigenous scholars for a three-week series exploring the historical and contemporary relationship between The Episcopal Church and Indigenous communities. Learn more and RSVP at trinitywallstreet.org/discovery.

Trinity Retreat Center

2023 RETREATS

Head to West Cornwall, CT, for in-person retreats centered around spiritual themes and holidays. Explore the interconnectedness of all beings, writing from the heart, and holiday retreats. You can also plan a personal retreat for yourself or your group to enjoy all the retreat center has to offer.

Learn more and register at
trinityretreatcenter.org

Expand Your Creativity Workshop **Saturdays, November 4 and 11, 10am–1pm** **Trinity Commons**

Learn practical steps to open, expand, and maintain your creative flow in a two-part visual arts workshop with facilitating artist Patrick Dougher. Explore collage technique and create your own original work. Space is limited. RSVP to Donato Mallano at donato.mallano@gmail.com.

Next Book: Trinity Book Club **Fridays, November 10–December 15** **6:30pm–7:30pm, Online**

Trinity Book Club meets weekly to explore the mysteries of the Christian faith through the medium of literature. Beginning November 10, we'll read *Eve Isn't Evil: Feminist Readings of the Bible to Upend Our Assumptions* by Julie Faith Parker. For information about the next session and a copy of the book, visit trinitywallstreet.org/bookclub.

Into the Word

Thursdays, January 4–March 21, 6–8pm
Trinity Commons and Online

What is the Bible? How did it develop? What is the main message of this ancient text, and what does it take to interpret scripture skillfully and responsibly in modern faith communities? If you have questions about the role of the Bible in today's world, join Trinity's Faith Formation & Education team in a forum where we'll seek the answers. Scholars, theologians, and other guest speakers will lead discussions about how scripture was written and continues to be read. Learn how the Bible speaks to our beliefs, our traditions, and our personal lives. Register at trinitywallstreet.org/word.

ANGLICAN CYCLE OF PRAYER

Pray for The Episcopal Church in Jerusalem and
The Middle East.

Pastoral Care

In case of illness, a death in the family, or other
pastoral emergencies, call 917.488.0717 to reach
a member of the Pastoral Care Team. For other
pastoral needs, call 212.602.0800 and leave a
detailed message. Someone will reach out as soon
as possible.

Join Us for Worship

SUNDAYS

8am, 9am[†], 11:15am[†]

Holy Eucharist | *Trinity Church*

8pm | Compline by Candlelight
St. Paul's Chapel

WEEKDAYS

9am | Morning Prayer

12:05pm[†] | Holy Eucharist
Trinity Church

WEDNESDAYS

5:30pm | Contemplative Eucharist
Trinity Church

WEEKDAYS ONLINE

8:15am | Morning Prayer

5:15pm | Evening Prayer

[†] *Livestreamed and available on-demand*
trinitywallstreet.org/worship

Congregational Council Committee Meetings

CONGREGATIONAL COUNCIL

CongregationalCouncil@trinitywallstreet.org.

The next meeting is **Tuesday, October 24,**
6–8pm. RSVP to Keisha Joseph at KJoseph@trinitywallstreet.org.

STANDING COMMITTEE CHAIRS

Arts | Karla Chee-a-tow

Community & Hospitality | Regina Jacobs

Faith Formation | Raynelle Mensah

Witness & Outreach | Cindy Jay

Youth & Young Adults | Alan Yu

Congregational Neighborhood

Partnership Program | Keith Klein

All are welcome to attend these meetings.

To submit an item for publication, please email LGoswick@trinitywallstreet.org at least 10 days before you would like the announcement to appear.

Sunday Staff

Listed by last name



Ellen Andrews
*Associate Director
for Pastoral Care and
Community*



The Rev. Sr.
Promise Atelon,
SSM
Priest Associate



Melissa Attebury
*Director,
Music Education and
Trinity Youth Chorus*



The Rev. Michael
A. Bird
Vicar



The Rev. Elizabeth
E. Blunt
*Priest and Director
for Congregational
Life and Liturgy*



Dr. Kathy Bozzuti-
Jones
*Associate Director for
Faith Formation and
Education*



The Rev. Dr. Mark
Bozzuti-Jones
*Priest and Director of
Spiritual Formation,
Trinity Retreat Center*



Kathryn Carroll
*Program Manager,
Children and Family
Formation*



Jennifer Chinn
*Director for Youth
and Community
Partnerships*



Dr. Alcee Chriss III
Assistant Organist



Farrah Dupoux
*Music Production
and Library Assistant*



Wayne Edwards
*Program Assistant,
Children and Family
Formation*



Daniel Frank
Sacristan



Ruth Frey
*Director,
Community Programs
and Public Life*



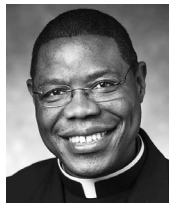
Melanie Glass
*Congregational
Support Coordinator,
Pastoral Care and
Community*



The Rev. Phillip A.
Jackson
Rector



The Rev. Yein Kim
*Priest for
Congregational Life*



The Rev. C. Alfred
Loua
*Priest for Pastoral
Care and Community*



Becky Lui
*Program Assistant for
Faith Formation and
Education*



Peyton Marion
*Trinity Youth Chorus
Assistant Conductor*



Thomas McCargar
*Director, St. Paul's
Chapel Choir and
Compline*



The Rev. Kristin
Kaulbach Miles
*Priest and Director
for Pastoral Care and
Community*



Dane Miller
*Assistant Head
Sacristan*



The Rev. Jorge Ortiz
Priest for Outreach



Emily Smith
*Assistant Head
Sacristan*



Scott Smith
Head Sacristan



Summerlee Staten
*Executive Director for
Faith Formation
and Education*



Avi Stein
*Associate Organist
and Chorusmaster*



The Rev. Matthew
A. Welsch
*Priest and Director,
Youth and
Community Care*

SERVICE PARTICIPANTS/PARTICIPANTES DEL SERVICIO

BISHOP AND CELEBRANT/OBISPO Y PRESIDENTE: The Rt. Rev. Andrew ML Dietsche

PREACHER/PREDICADOR: The Rev. Phillip A. Jackson

DEACON/DIÁCONO: The Rev. Matthew A. Welsch

LITANIST/LETANISTA: The Rev. Elizabeth E. Blunt

MUSICIANS/MÚSICOS:

The Choir of Trinity Wall Street

Melissa Attebury, Director, Music Education and Trinity Youth Chorus

Avi Stein, Associate Organist and Chorusmaster

Dr. Alcee Chriss III, Assistant Organist

FLOWERS/FLORES

The flowers are given by the Trinity Church Wall Street Liturgy department in thanksgiving for the ministry of Jorge Ortiz./*Los arreglos florales de hoy son ofrecidos por el Departamento de Liturgia de nuestra parroquia en acción de gracias por el ministerio de Jorge Ortiz.*

This service conforms to The Holy Eucharist: Rite Two, which begins on page 355 of the *Book of Common Prayer* (BCP), including Reception as a Priest from *The Book of Occasional Services 2022* (BOS). The Spanish version of the liturgy is derived from *El Libro de Oración Común* (LOC) and *Libro de ritos ocasionales 2018* (LRO). Scripture readings are appointed by the *Revised Common Lectionary*, Episcopal (RCL) and are excerpted from the New Revised Standard Version of the Bible. Other liturgical elements may include materials compiled by Trinity Church staff (TCWS) from contemporary liturgical resources. An asterisk (*) denotes that the text is adapted from the original source material. Hymns come from *The Hymnal 1982* and *Wonder, Love, and Praise* (WLP), unless otherwise noted. Cover image: Trinity Church, photo © Colin Winterbottom.



2023-2024 TRINITY WALL STREET VESTRY



The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector*

John G. Talty, *Church Warden*; Susan Hewitt, *Church Warden*

Christian B. Hylton, Gabrielle E. Sulzberger, Peter D. Barbey, Lynne Jordal Martin, Matthew M. Knisely,

Christopher L. Mann, Martez R. Moore, Hilary Pennington, Gayle Robinson, Patricia Graue, Dr. Sharon J. Hardy,

David Humphreville, Dr. Susan Ward, William H. Wright II, Susan Hinkson-Carling, Joel Motley, Tim F. Wray,

Susan K. Jansen, Nathaniel F. Rogers, T. Dennis Sullivan


2023-2024 TRINITY WALL STREET CONGREGATIONAL COUNCIL


The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector*; The Rev. Michael A. Bird, *Vicar*


Heather Daly, *President*; Eric Love, *Vice-President*; Regina Jacobs, *Secretary*


Karla Chee-a-tow, Alistair Cree, Iya Antoinette Emers, Saratu Ghartey, Jim Hopkins, Cynthia Jay, Beth Johanning,

Keith Klein, Raynelle Mensah, David Ward, Sian Wetherill, Alan Yu

 In an effort to reach a broad audience, Trinity Church Wall Street live streams its services and events and records them for broadcast via the internet. Your attendance at a service or event constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording, or broadcast and for any other use in whole or in part, including publicity and promotion. If you wish to attend but prefer to avoid being filmed, please sit in the back pews on the side aisles.

 Sunday parking validation for Battery Parking Garage (Greenwich Street) is available for parishioners. Please see security staff at the Trinity Church gate entrance or the 76 Trinity Place lobby between 8:00am and 3:30 pm to receive a validation stamp.

 As part of Trinity Wall Street's commitment to responsible stewardship of the earth's resources, this publication is printed on paper that is manufactured with 30% sustainable recycled content.

 Assistive Listening devices are available for this service and are located at the welcome table.

**TRINITY
CHURCH
WALL
STREET**

76 Trinity Place, New York, NY 10006
T 212.602.0800 | trinitywallstreet.org

The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector*
The Rev. Michael A. Bird, *Vicar*